

儀禮卷第一

士冠禮第一

士冠禮筮于廟門

主人玄冠朝服纁

中衣而素受也衣不

士帶博二十寸再尋四十

有革帶博二十寸人

皮弁以視朝朝服以

人服即位于西方東

所封者具饌于西

于門中闌西闕外西

進受命於主人



文白對照

十三經



經世致用



入仕必修

公羊傳





■ 主 编：李 翰 文

【文白对照】

十三經

公羊传

■ 九州出版社 ■

目 录



◎ 目 录

隐 公

隐公元年	1
隐公二年	4
隐公三年	6
隐公四年	9
隐公五年	11
隐公六年	13
隐公七年	14
隐公八年	15
隐公九年	16
隐公十年	17
隐公十一年	18

桓 公

桓公元年	20
桓公二年	21
桓公三年	23
桓公四年	25
桓公五年	25
桓公六年	27
桓公七年	28
桓公八年	28
桓公九年	30
桓公十年	31
桓公十一年	31
桓公十二年	33



桓公十三年	34
桓公十四年	35
桓公十五年	36
桓公十六年	37
桓公十七年	38
桓公十八年	39
庄 公	
庄公元年	40
庄公二年	42
庄公三年	43
庄公四年	44
庄公五年	46
庄公六年	47
庄公七年	48
庄公八年	49
庄公九年	50
庄公十年	52
庄公十一年	53
庄公十二年	54
庄公十三年	55
庄公十四年	57
庄公十五年	57
庄公十六年	58
庄公十七年	58
庄公十八年	59
庄公十九年	60
庄公二十年	61
庄公二十一年	61
庄公二十二年	62



◎
目
录

庄公二十三年	63
庄公二十四年	64
庄公二十五年	65
庄公二十六年	66
庄公二十七年	67
庄公二十八年	68
庄公二十九年	69
庄公三十年	70
庄公三十一年	71
庄公三十二年	72
闵 公	
闵公元年	75
闵公二年	76
僖 公	
僖公元年	79
僖公二年	82
僖公三年	85
僖公四年	86
僖公五年	88
僖公六年	89
僖公七年	90
僖公八年	90
僖公九年	91
僖公十年	93
僖公十一年	94
僖公十二年	95
僖公十三年	95
僖公十四年	96
僖公十五年	98



僖公十六年	99
僖公十七年	101
僖公十八年	101
僖公十九年	102
僖公二十年	103
僖公二十一年	104
僖公二十二年	106
僖公二十三年	107
僖公二十四年	108
僖公二十五年	109
僖公二十六年	110
僖公二十七年	111
僖公二十八年	111
僖公二十九年	115
僖公三十年	116
僖公三十一年	117
僖公三十二年	119
僖公三十三年	119

文 公

文公元年	122
文公二年	123
文公三年	125
文公四年	126
文公五年	126
文公六年	127
文公七年	128
文公八年	129
文公九年	131
文公十年	133



◎
目
录

文公十一年	133
文公十二年	134
文公十三年	135
文公十四年	137
文公十五年	139
文公十六年	140
文公十七年	142
文公十八年	142

宣 公

宣公元年	144
宣公二年	146
宣公三年	146
宣公四年	147
宣公五年	148
宣公六年	149
宣公七年	152
宣公八年	152
宣公九年	154
宣公十年	155
宣公十一年	156
宣公十二年	157
宣公十三年	159
宣公十四年	160
宣公十五年	160
宣公十六年	164
宣公十七年	164
宣公十八年	165

成 公

成公元年	167
------------	-----



成公二年	168
成公三年	170
成公四年	172
成公五年	172
成公六年	173
成公七年	174
成公八年	175
成公九年	176
成公十年	177
成公十一年	178
成公十二年	178
成公十三年	179
成公十四年	179
成公十五年	180
成公十六年	182
成公十七年	185
成公十八年	187

襄 公

襄公元年	188
襄公二年	189
襄公三年	190
襄公四年	191
襄公五年	191
襄公六年	193
襄公七年	193
襄公八年	195
襄公九年	196
襄公十年	197
襄公十一年	198



◎ 目 录

襄公十二年	199
襄公十三年	199
襄公十四年	200
襄公十五年	201
襄公十六年	202
襄公十七年	203
襄公十八年	203
襄公十九年	204
襄公二十年	206
襄公二十一年	206
襄公二十二年	207
襄公二十三年	208
襄公二十四年	209
襄公二十五年	210
襄公二十六年	211
襄公二十七年	212
襄公二十八年	214
襄公二十九年	214
襄公三十年	217
襄公三十一年	218

昭 公

昭公元年	220
昭公二年	222
昭公三年	223
昭公四年	223
昭公五年	224
昭公六年	225
昭公七年	226
昭公八年	226



昭公九年	227
昭公十年	228
昭公十一年	228
昭公十二年	230
昭公十三年	231
昭公十四年	232
昭公十五年	233
昭公十六年	234
昭公十七年	235
昭公十八年	235
昭公十九年	236
昭公二十年	237
昭公二十一年	238
昭公二十二年	239
昭公二十三年	240
昭公二十四年	241
昭公二十五年	242
昭公二十六年	245
昭公二十七年	245
昭公二十八年	246
昭公二十九年	247
昭公三十年	247
昭公三十一年	248
昭公三十二年	251
定 公	
定公元年	252
定公二年	253
定公三年	254
定公四年	255



◎
目
录

定公五年	257
定公六年	258
定公七年	258
定公八年	259
定公九年	261
定公十年	262
定公十一年	263
定公十二年	263
定公十三年	264
定公十四年	265
定公十五年	266
哀 公	
哀公元年	268
哀公二年	268
哀公三年	269
哀公四年	271
哀公五年	272
哀公六年	273
哀公七年	274
哀公八年	275
哀公九年	276
哀公十年	276
哀公十一年	277
哀公十二年	278
哀公十三年	279
哀公十四年	280



隐 公

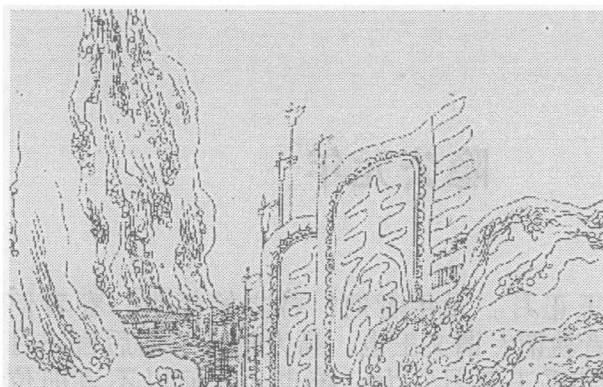
隐公元年

【原文】

元年，春，王正月。元年者何？君之始年也。春者何？岁之始也。王者孰谓？谓文王也。曷为先言王而后言正月？王正月也。何言乎王正月？大一统也。公何以不言即位？成公意也。何成乎公之意？公将平国而反之桓。曷为反之桓？桓幼而贵，隐长而卑。其为尊卑也微，国人莫知。隐长又贤，诸大夫扳隐而立之。隐于是焉而辞立，则未知桓之将必得立也。且如桓立，则恐诸大夫之不能相幼君也。故凡隐之立，为桓立也。隐长又贤，何以不宜立？立适以长不以贤，立子以贵不以长。桓何以贵？母贵也。母贵则子何以贵？子以母贵，母以子贵。

【译文】

鲁隐公元年春王正月。何为元年？是指国君当政的第一年。什么叫春？是一年四季的开始。王指的是谁？指的是周文王。为何要先说王而后才说正月呢？因为是王的正月。为何说是王正月呢？这是表示大一统的缘故。鲁隐公为什么不说举行即位典礼呢？这是为了完成隐公的意志。怎样能够完成隐公的意志呢？隐公将鲁国治理好了以后再把它还给鲁桓公。为什么要还给鲁桓公？桓公年幼而贵重，隐公年长而卑微，他们之间的尊卑微乎其微，鲁国的王公贵族们无人知道。隐公年长而且贤明，诸大夫们牵引着隐公而立他为王。假如隐公在这时辞让而不就位，那么就不知桓公将来一定会被立为王。若桓公被立为王，也恐怕诸大夫不能辅助年幼的国君，因此隐公立为王，为的是桓公将来能被立。隐公年长而且贤明，为什么不能立他呢？立嫡长子是论年长



而不论贤，立儿子是以贵重而不以年长。桓公为什么贵重？是因为他母亲贵重。母子贵重那么子为什么也贵重？子是以母贵而贵，母

是以子贵而贵。

【原文】

三月，公及邾娄仪父盟于昧。及者何？与也。会、及、暨，皆与也。曷为或言会，或言及，或言暨？会，犹最也。及，犹汲汲也。暨，犹暨暨也。及，我欲之。暨，不得已也。仪父者何？邾娄之君也。何以名？字也。曷为称字？褒之也。曷为褒之？为其与公盟也。与公盟者众矣，曷为独褒乎此？因其可褒而褒之。此其为可褒奈何？渐进也。昧者何？地期也。

【译文】

三月，鲁隐公同邾娄国的仪父在昧地会盟。为什么说“及”呢？是与他一同的意思，会、及、暨都是一同的意思。为什么有时说“会”，有时说“及”，有时说“暨”呢？会即聚会，及就是召集，暨即随意。及是我们鲁国愿意的，暨就是被迫不得已。仪父是什么人？是邾娄国的国君。为什么称呼他的名字呢？因为这是他的号。为何要改称他的号呢？是因为褒奖他。为什么要褒奖他？是因为他同隐公会盟。同隐公会盟的人很多，为什么单独褒奖他呢？因为他可以褒奖而褒奖他。他可以被褒奖的是什么呢？是他渐进的德行。昧指的什么？指会盟的地点。

【原文】

夏，五月，郑伯克段于鄢。克之者何？杀之也。杀之，则



曷为谓之克？大郑伯之恶也。曷为大郑伯之恶？母欲立之，已杀之，如勿与而已矣。段者何？郑伯之弟也。何以不称弟？当国也。其地何？当国也。齐人杀无知，何以不地？在内也。在内，虽当国不地也。不当国，虽在外亦不地也。

【译文】

夏天五月，郑伯在鄆战胜了公叔段。什么叫做“克”呢？就是将他杀了。为什么要把杀说成是克呢？这是在扩大郑伯的坏处。为什么要扩大郑伯的坏处呢？是因为他母亲想立他为国君，而郑庄公把他杀掉了，就不如给他算了。段是什么人？郑伯的弟弟。为什么不称他为弟弟？是因为他正在治理国家。为什么要写上地名？因为他掌管国家政权。齐国人杀了公孙无知，为什么不写上地名？因为是在国内。在国内虽然掌管国家政权不写地名，不掌管国家政权虽在国外也不写地名。

【原文】

秋，七月，天王使宰咺来归惠公仲子之赙。宰者何？官也。咺者何？名也。曷为以官氏？宰，士也。惠公者何？隐之考也。仲子者何？桓之母也。何以不称夫人？桓未君也。赙者何？丧事有赙。赙者，盖以马，以乘马束帛。车马曰赙，货财曰赙，衣被曰襚。桓未君，则诸侯曷为来赙之？隐为桓立，故以桓母之丧告于诸侯。然则何言尔？成公意也。其言来何？不及事也。其言惠公仲子何？兼之。兼之，非礼也。何以不言及仲子？仲子，微也。

【译文】

秋天七月，周天王派他的宰官咺来送归惠公和仲子的丧礼。何为“宰”呢？是一种官。什么叫做“咺”？是人名。为什么以官为氏呢？因为宰是天子的上士。惠公是谁？是隐公的父亲。仲子是谁？桓公的母亲。为什么不称夫人呢？因为桓公还没有成为国君。什么是赙？有丧事时才有赙。赙是指马匹及其捆在它身上的绸子，车马叫赙，货财叫赙，衣被叫襚。桓公没有当国君，诸侯为何要来送丧礼？隐公是因为桓公而立为君主的人，因此把桓公母亲的丧事通知给诸



侯。为什么这么说呢？这是为了成全隐公的意愿。为什么说来呢？因为他来不及赶上这件事。为什么要说惠公和仲子？是因为两件事一起做的缘故，两件事一起做是不合礼仪的。为什么不说不说同仲子，因为仲子地位太卑微。

【原文】

九月，及宋人盟于宿。孰及之？内之微者也。

冬，十有二月，祭伯来。祭伯者何？天子之大夫也。何以不称使？奔也。奔则曷为不言奔？王者无外，言奔，则有外之辞也。公子益师卒。何以不日？远也。所见异辞，所闻异辞，所传闻异辞。

【译文】

九月，鲁国人与宋国人在宿结盟。是谁去结盟的？是鲁国士官中地位低微之人。

冬天十二月，祭伯到鲁国。祭伯是什么人呢？是周天子的大夫。为什么不说是派来的？他是逃奔到鲁国的，那么为什么不说他逃奔呢？王者为天下一统，不分内外，说逃奔就有外的意思。公子益师死了，为什么不说是哪一天？因为太久远了。所见不同，所听说的不同，所传说所听见的也不同。

隐公二年

【原文】

二年，春，公会戎于潜。

夏，五月，莒人入向。入者何？得而不居也。无骇帅师入极。无骇者何？展无骇也。何以不氏？曷为贬？疾始灭也。始灭，昉于此乎？前此矣。前此，则曷为始乎此？托始焉尔。曷为托始焉尔？《春秋》之始也。此灭也，其言入何？内大恶，讳也。

【译文】

鲁隐公二年的春天，隐公在潜和戎会盟。



夏天五月，莒人侵入了向国。“入”为何意？是得到而不居住在那里的意思。鲁国公子无骇率部队侵入极国。无骇是谁？就是展无骇。为什么不用他的姓氏呢？是由于要贬低他。为什么要贬低他？因为他开始灭亡别的国家。开始灭亡别的国家就开始在这时呢？以前就有过，既然以前就有过，为何要说开始于这时呢？因为是假托开始于此。为什么假托开始于此时呢？这是《春秋》的开始。这是灭亡别人的国家，为什么要说侵入？这是国家的大坏事，因此要避讳。

【原文】

秋，八月，庚辰，公及戎盟于唐。

九月，纪履緌，来逆女。纪履緌者何？纪大夫也。何以不称使？婚礼不称主人。然则曷称？称诸父兄师友。宋公使公孙寿来纳币，则其称主人何？辞穷也。辞穷者何？无母也。然则纪有母乎？曰：有。有则何以不称母？母不通也。外逆女不书，此何以书？讥。何讥尔？讥始不亲迎也。始不亲迎，昉于此乎？前此矣。前此，则曷为始乎此？托始焉尔。曷为托始焉尔？《春秋》之始也。女曷为或称女，或称妇，或称夫人？女在其国称女，在涂称妇，入国称夫人。

【译文】

秋天八月庚辰这一天，鲁隐公与戎在唐会盟。

九月，纪履緌来迎接鲁国的女子。纪履緌是什么人？是纪国的大夫。为何不说是派来的呢？在婚礼中是不称呼主人的名字的。那么如何称呼呢？称呼他的父亲、兄长、老师、朋友。宋公派公孙寿来交纳婚币，为什么又称呼主人呢？是无话可说。为什么无话可说呢？因为他没有母亲。那么纪国君有母亲呢？回答说有。既然有，为什么不称他的母亲呢？因为他的母亲不与外交通。外国到鲁国迎接女子通常是不写的，这次为什么要写？因为是讥讽他。为什么要讥讽他？讥讽他开始不亲自迎接。开始不亲自迎接是由这里开始的吗？以前就有过。既然以前就有过，那么为什么要在这里开始呢？这是假定这次是开始。为什么要假托这次是开始？因为这是《春秋》的开始。女子为什么有时称为女，有时



称为妇，有时称为夫人呢？女子在她自己的国家里称女，在路上称为妇，到了嫁的那个国家称为夫人。

【原文】

冬，十月，伯姬归于纪。伯姬者何？内

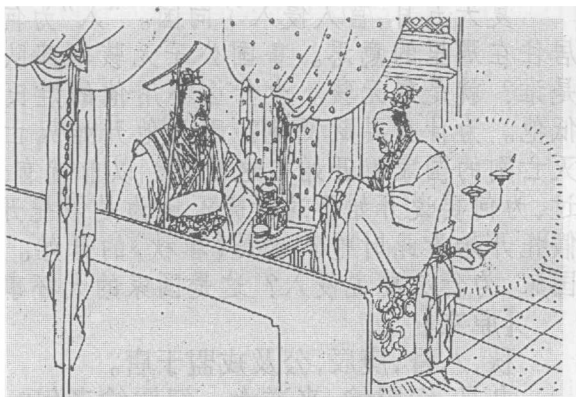
女也。其言归何？妇人谓嫁曰归。纪子伯、莒子盟于密。纪子伯者何？无闻焉尔。

十有二月，乙卯，夫人子氏薨。夫人子氏者何？隐公之母也。何以不书葬？成公意也。何成乎公之意？子将不终为君，故鸛亦不终为夫人也。郑人伐卫。

【译文】

冬天十月，伯姬嫁到纪国。伯姬是什么人？是鲁国的女子。为什么要说归呢？妇人说嫁出去就称归。纪国的子伯和莒国君在密会盟。纪国的子伯是什么人？未听说过。

十二月乙卯这一天，夫人子氏去世。夫人子氏是什么人？是鲁隐公的母亲。为什么不写下葬呢？这是成全鲁隐公的意愿。为什么要成全隐公的意愿？隐公将终究不做国君，母亲也终究不做夫人。郑国人讨伐卫国。



隐公三年

【原文】

三年，春，王二月。己巳，日有食之。何以书？记异也。日食，则曷为或日，或不日？或言朔，或不言朔？曰：某月某日朔，日有食之者，食正朔也。其或日，或不日，或失之前，或